

**MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO DE
COOPERACIÓN EN MATERIA PENAL ENTRE
EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DEL PERÚ
Y
EL GOBIERNO DEL REINO DE MARRUECOS**

**MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO DE COOPERACIÓN
EN MATERIA PENAL ENTRE EL GOBIERNO DE LA
REPÚBLICA DEL PERÚ
Y
EL GOBIERNO DEL REINO DE MARRUECOS**

El Gobierno de la República del Perú y el Gobierno del Reino de Marruecos, en adelante denominados “las Partes”;

Animados por el deseo de intensificar la Cooperación Mutua en Materia Penal;

Reconociendo que la lucha contra la delincuencia requiere la actuación conjunta de los dos Estados;

Tomando en consideración los lazos de amistad y de cooperación que unen ambas Partes;

En aplicación de las normas constitucionales, legales y administrativas de sus Estados, así como el respeto a los principios de derecho internacional, en especial los de soberanía, integridad territorial y no injerencia;

Conscientes de la importancia de fomentar acciones conjuntas de prevención, control y represión del delito en todas sus formas, a través de la coordinación de acciones tendientes a agilizar los mecanismos de asistencia jurídica tradicionales, así como la adopción de métodos apropiados para facilitar la rehabilitación social de los condenados;

Han acordado lo siguiente

Artículo 1

Las Partes acuerdan promover, reforzar y ampliar la Cooperación en Materia Penal dentro del ámbito de sus respectivas competencias, sin perjuicio de las negociaciones que se lleven a cabo de los proyectos de Acuerdos de Extradición, Asistencia Jurídica en Materia Penal y Transferencia de Condenados entre ambos Estados.

Artículo 2

La Cooperación en Materia Penal tendrá por objeto la prestación de asistencia en la prevención, investigación, persecución de delitos o cualquier otro procedimiento penal, así como en el fomento de los métodos adecuados para la rehabilitación social de los condenados.

Artículo 3

La Cooperación en Materia Penal entre las Partes está basada en el Principio de Recíprocidad, como expresión del Principio de Igualdad Soberana de los Estados.

Artículo 4

Las coordinaciones para solicitar la Cooperación en Materia Penal se realizarán a través del Ministerio Público de la República del Perú y del Ministerio de Justicia (Dirección de Asuntos Penales y de Amnistía) del Reino de Marruecos.

Artículo 5

Las obligaciones de ambas Partes y las actividades realizadas en virtud del presente Memorándum de Entendimiento están sujetas al ordenamiento jurídico de cada una de las Partes.

Artículo 6

Mientras se llevan a cabo las negociaciones para la suscripción de un Acuerdo de Extradición, las Partes se comprometen a dar prioridad a los pedidos de Extradición formulados por una de ellas en base al Principio de Recíprocidad y teniendo en cuenta la legislación interna de la Parte Requerida.

Artículo 7

Las Partes promoverán el intercambio de información técnico-jurídica que permita una eficiente cooperación judicial entre ambas Partes.

Artículo 8

El presente Memorándum de Entendimiento entrará en vigor a partir de la fecha de su firma. Ambas Partes podrán modificar el presente Memorándum mediante consultas, por la vía diplomática. La modificación surtirá efecto a partir de la fecha que ambas Partes convienen, por escrito y de común acuerdo.

Firmado en Rabat, el 21 de febrero de 2006, en dos ejemplares originales en idiomas castellano, árabe y francés, siendo los tres textos igualmente válidos.

Por
**El Gobierno de la
República del Perú**



Por
**El Gobierno del Reino de
Marruecos**

Le Ministre de la Justice

Mohamed Bouzoubaa

**MEMORANDUM D'ENTENTE DE COOPERATION EN
MATIERE PENALE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE
LA REPUBLIQUE DU PEROU
ET
LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DU MAROC**

**MEMORANDUM D'ENTENTE DE COOPERATION EN MATIERE
PENALE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DU PEROU
ET
LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DU MAROC**

Le Gouvernement de la République du Pérou et le Gouvernement du Royaume du Maroc, ci-après dénommés « les Parties »,

Animés par le désir d'intensifier la Coopération Mutuelle en Matière Pénale ;

Reconnaissant que la lutte contre la délinquance requiert l'action conjointe des deux Etats ;

Tenant en compte les liens d'amitié et de coopération qui unissent les deux Parties ;

En application des normes constitutionnelles, légales et administratives de leurs Etats, ainsi que le respect des principes du droit international, en particulier ceux de la souveraineté, de l'intégrité territoriale et de la non ingérence ;

Conscients de l'importance de promouvoir des actions conjointes de prévention, de contrôle et de répression du délit dans toutes ses formes, à travers la coordination des actions visant à accélérer les mécanismes de l'assistance juridique traditionnels ainsi que l'adoption de méthodes adéquates pour faciliter la réhabilitation sociale des condamnés.

Sont convenus de ce qui suit

Article 1

Sans préjudices des négociations qui s'effectuent concernant les projets d'Accords d'Extradition, d'Assistance Juridique en Matière Pénale et du Transfèrement des Condamnés entre les deux Etats, les Parties conviennent de promouvoir, de renforcer et d'élargir la Coopération en Matière Pénale dans le cadre de leurs compétences respectives.

Article 2

La Coopération en Matière Pénale a pour objectif la prestation d'assistance en matière de prévention, d'enquête, de répression des délits ou de toute autre procédure pénale, ainsi que l'établissement des méthodes adéquates pour la réhabilitation sociale des condamnés.

Article 3

La Coopération en Matière Pénale entre les Parties est basée sur le Principe de Réciprocité et de l'Egalité Souveraine des Etats.

Article 4

Les Coordinations pour solliciter la Coopération en Matière Pénale s'effectueront à travers le Ministère Public de la République du Pérou et le Ministère de la Justice (Direction des Affaires Pénales et des Grâces) du Royaume du Maroc.

Article 5

Les obligations des deux Parties et les activités réalisées en vertu du présent Mémorandum d'Entente sont sujettes à l'ordre juridique de chacune des Parties.

Article 6

Au cours des négociations pour la signature d'un Accord d'Extradition, les Parties s'engagent à donner priorité aux demandes d'Extradition formulées par l'une d'elles sur la base du Principe de Réciprocité en tenant compte de la législation interne de la Partie requise.

Article 7

Les Parties assureront la promotion et l'échange d'information technojuridique qui permettront une coopération judiciaire efficiente entre les deux Parties.

Article 8

Le présent Mémorandum d'Entente entre en vigueur à la date de sa signature. Les deux Parties pourront modifier le présent Mémorandum, à travers des consultations, par la voie diplomatique. La modification prendra effet à partir de la date, convenue par écrit et de commun accord, entre les deux Parties

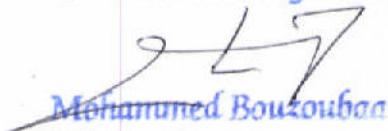
Signé à Rabat, le 21 février 2006, en deux exemplaires originaux en langues espagnole, arabe et française, les trois textes faisant également foi.

Pour
Le Gouvernement de la
République du Pérou



Pour
Le Gouvernement du Royaume
du Maroc

Le Ministre de la Justice


Mohammed Bouzoubaa

مذكرة تفاهم للتعاون في المادة الجنائية
بين حكومة جمهورية البيرو
و
حكومة المملكة المغربية

إن حكومة جمهورية بيرو وحكومة المملكة المغربية، المشار إليهما فيما بعد
"بالطرفين"؛

رغبة منهما في تعزيز التعاون القضائي المتبادل بينهما في المادة الجنائية؛
واعترافاً منهما بأن مكافحة الجريمة تتطلب تعاوناً مشتركاً بين الدولتين؛
واعتبار العلاقات الصداقة والتعاون القائمة بين الطرفين؛
وتطبيقاً للقواعد الدستورية والتشريعية والإدارية لبلديهما، واحتراماً لمبادئ القانون
الدولي، لاسيما فيما يتعلق باحترام السيادة والوحدة الترابية ومبدأ عدم التدخل؛
وعوياً منهما بأهمية تشجيع العمل المشترك في مجال الوقاية من الجرائم بكافة
أنواعها، ومراقبتها وردعها، من خلال تنسيق الأعمال الرامية إلى تفعيل آليات المساعدة
القانونية المعتادة، وكذا تبني طرق ملائمة لتسهيل إعادة الإدماج الاجتماعي للمحكوم
عليهم.

اتفقنا على ما يلي:

المادة 1

يتعهد الطرفان بتنمية وتعزيز وتوسيع التعاون القضائي بينهما في المادة الجنائية،
في إطار اختصاصاتها، دون إخلال بمقتضياتها الجارية حول مشاريع الاتفاقيات
المتعلقة بالتسليم والمساعدة القضائية في الميدان الجنائي ونقل المحكوم عليهم.

المادة 2

يهدف التعاون القضائي في المادة الجنائية إلى تقديم المساعدة في مجال الوقاية من
الجرائم والتحقيق فيها وردعها، أو في أية مسطرة جنائية أخرى، وكذا وضع أساليب
ملائمة من أجل إعادة الإدماج الاجتماعي للمحكوم عليهم.

المادة 3

يرتكز التعاون في المادة الجنائية بين الطرفين على مبدأ المعاملة بالمثل و المساواة
المطلقة بين الدول.

المادة 4

يتم التنسيق بشأن طلبات التعاون في المادة الجنائية عبر النيابة العامة لجمهورية بيرو ووزارة العدل للمملكة المغربية (مديرية الشؤون الجنائية والعفو).

المادة 5

تخضع التزامات الطرفين والأنشطة المنجزة وفقاً لمذكرة التفاهم هذه لمقتضيات النظام القانوني لكل واحد منها.

المادة 6

خلال فترة المفاوضات المتعلقة بالتوقيع على الاتفاقية الخاصة بالتسليم، يلتزم الطرفان بإعطاء الأولوية لطلبات التسليم المقدمة من أحدهما، وذلك على أساس مبدأ المعاملة بالمثل ومراعاة للتشريع الداخلي للطرف المطلوب.

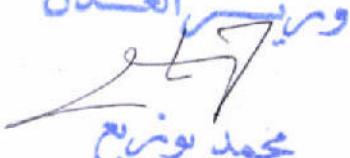
المادة 7

يعهد الطرفان بتشجيع تبادل المعلومات التقنية القانونية الكفيلة بتحقيق تعاون قضائي فعال بين الطرفين.

المادة 8

تدخل مذكرة التفاهم هذه حيز التنفيذ ابتداء من تاريخ التوقيع عليها. ويمكن للطرفين تعديل هذه المذكرة عبر المشاورات بالطرق الدبلوماسية. ويسري مفعول هذا التعديل ابتداء من التاريخ الذي يتم الاتفاق عليه كتابة بين الطرفين.

ووقع بالرباط، في 22 محرم 1427 موافق 21 فبراير 2006، في نظيرتين أصليين باللغات الإسبانية والعربية والفرنسية وللنصوص الثلاثة نفس الحجية.

عن
حكومة المملكة المغربية
وزير العدل

محمد بوسعيد

عن
حكومة جمهورية بيرو

